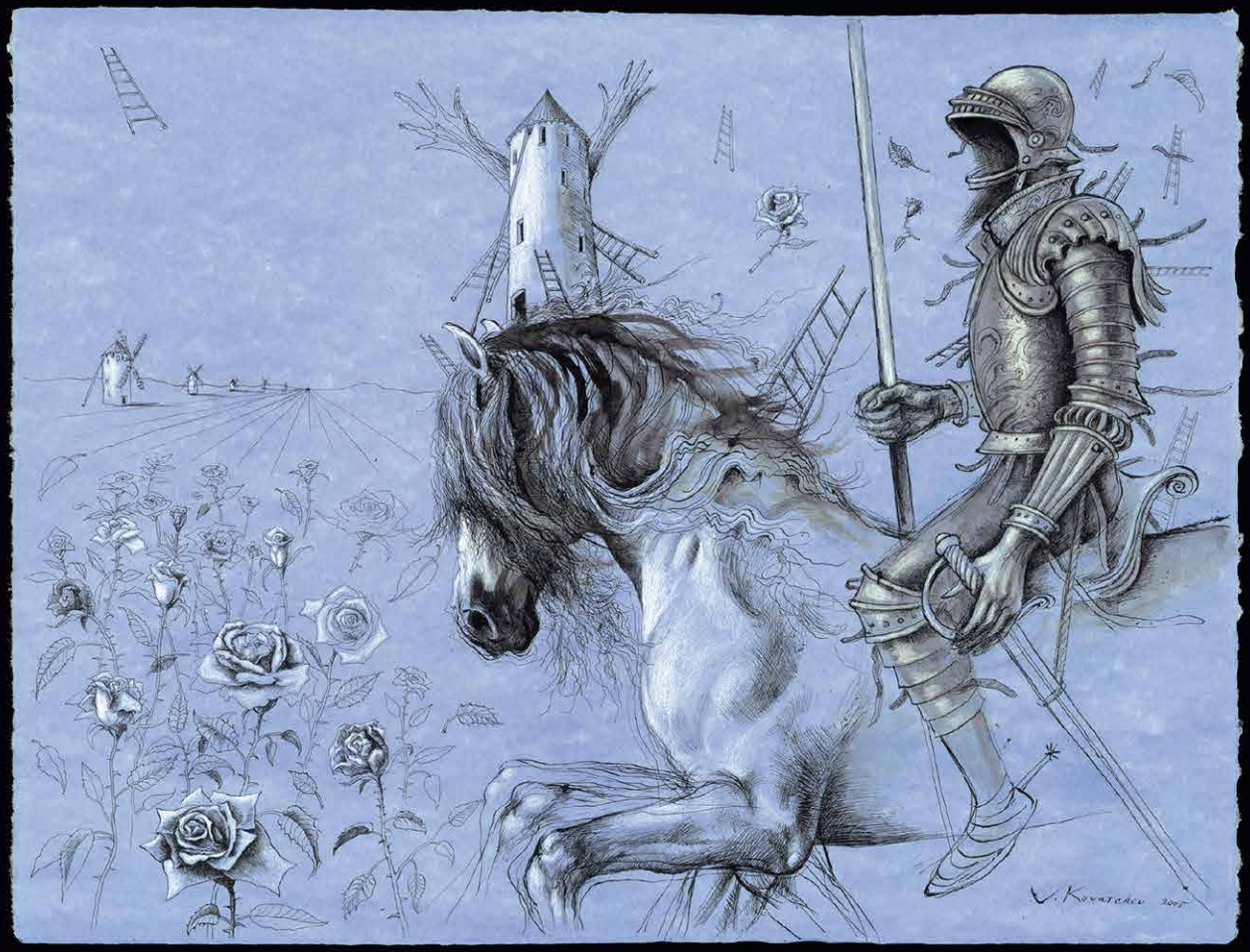
DON QUIJOTE DE LA MANCHA · DON QUIXOTE OF LA MANCHA · ラ・マンチャの男ドン・キホーテ

VISIONES · VISIONS · 様々なヴィジョン



DON QUIJOTE CON ALMA BÚLGARA

VALENTÍN KOVATCHEV

DON QUIJOTE CON ALMA BÚLGARA

HOMENAJE A LA FIGURA DEL REY SIMEÓN DE BULGARIA

VALENTÍN KOVATCHEV

PRESENTACIÓN
ROSARIO ESCOBAR SEGOVIA

МИГУЕЛ СЕРВАНТЕС

НАЙ-ХУБАВОТО ОТ
ДОН КИХОТ

Превод и преразказ на
ЕЛ. ПОДВЪРЗАЧОВ

Подбор и свързващ текст на
ХР. ДЖАМБАЗКИ

Трето издание

НАРОДНА КУЛТУРА
СОФИЯ 1964

Señoras y Señores, bienvenidos a todos, en un gran honor tanto para Valentín como para mí, estar aquí con Vds. en la inauguración de la Sala de Exposiciones de la Venta del Quijote.

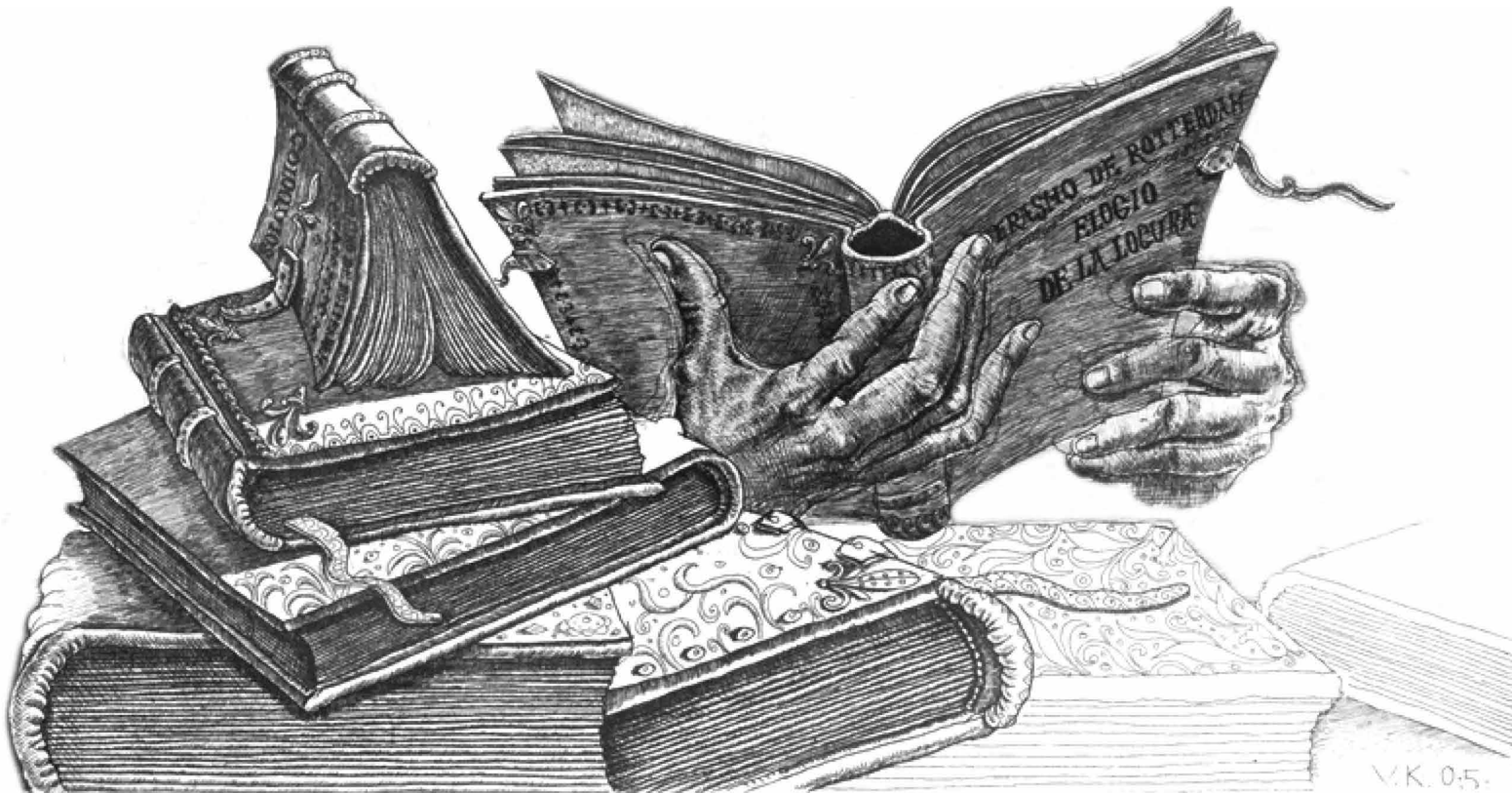
Comenzaré diciéndoles que Valentín Kovatchev ya conocía muy bien el Quijote antes de llegar a España, en 1992, no solo por haberlo estudiado en el bachillerato artístico, en el Liceo de Bellas Artes de Sofía, sino porque su padre solía leerle sus pasajes favoritos desde su infancia; siempre le decía que aquel viejo hidalgo cabalgaría todos los caminos hasta llegar a Bulgaria pero en el destino estaba escrito que sería el artista el que cabalgaría todos los caminos hasta llegar a estas tierras de La Mancha.

En 1994 Milko, su padre, le pidió que estudiara nuevamente el libro para emprender una nueva serie artística inspirada en este héroe nacional español. Aunque esa promesa tardaría algún tiempo en cumplirse, debido a la gran cantidad de compromisos y exposiciones del artista, la idea ya había comenzado a germinar en su mente y en su corazón.

Kovatchev no quería realizar otro Quijote de ficción, él quería aportar algo novedoso, algo más espiritual; una persona cercana que representara aquellos valores humanos y espirituales que defendió Cervantes a través de su magnífica obra.

De repente a los dos nos surgió la figura del Rey Simeón de Bulgaria y a partir de aquel momento comenzamos una ardua labor de estudio e investigación para ver si aquella descabellada idea, pero muy sentida en el corazón, podía ser viable.

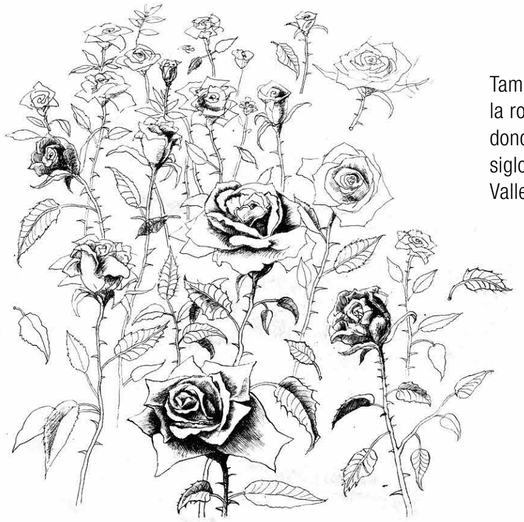
Fue maravilloso ir descubriendo que, a pesar de los siglos, había un vínculo espiritual que unía a ambos personajes; el referente humanista de Miguel de Cervantes fue Erasmo de Rótterdam y el guía espiritual del Rey Simeón es Erasmo de Rótterdam; paso a paso este admirable encuentro de culturas se iba configurando.



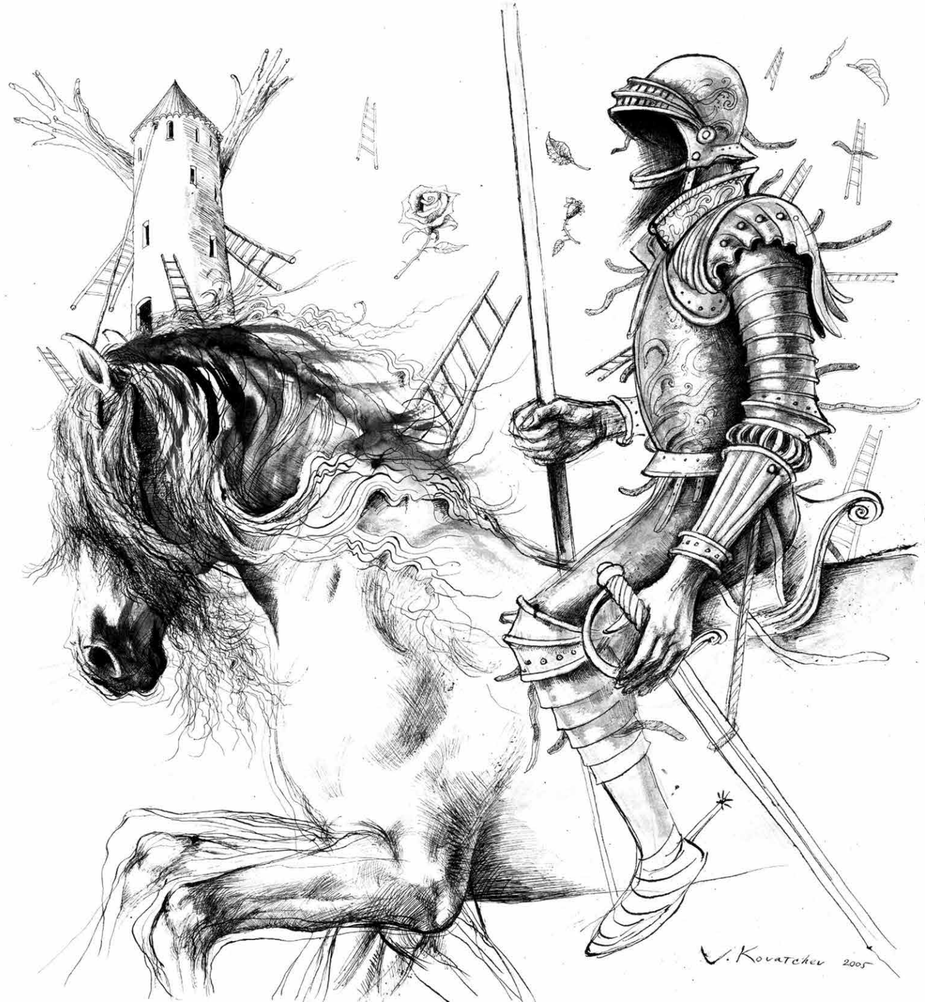
También encontraríamos, en un libro biográfico, que el propio Rey Simeón comparaba su vida a la de Don Quijote.

YA NO HABÍA DUDAS, “Don Quijote con alma búlgara” iba a ser el proyecto más difícil en toda su carrera artística y con el que, al mismo tiempo, cumpliría la promesa contraída con su padre, quien tristemente no llegaría a verlo realizado.

A través de las once obras que Vds. irán viendo en la exposición, observarán como los molinos se convierten en dragones; es que el Patrón de Bulgaria es San Jorge, normalmente representado matando al dragón, simbolizando así la lucha entre el Bien y el Mal.



También aparecen rosas; es que la rosa es el símbolo de Bulgaria, donde se cultivan desde hace siglos en el Valle de Kazanlak o Valle de las Rosas.

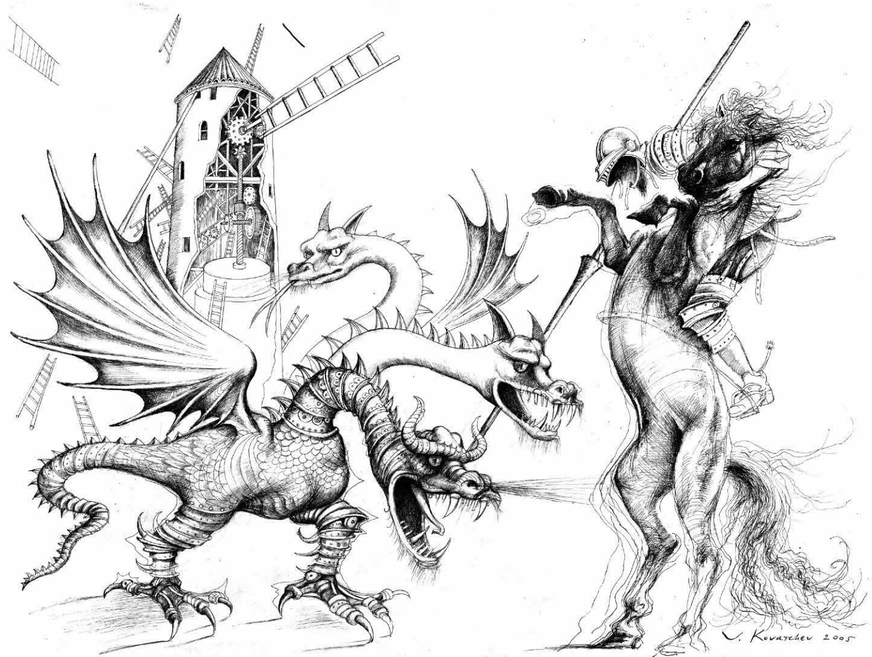


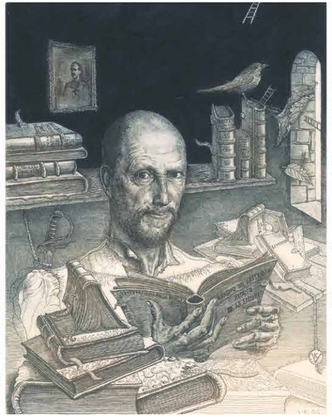
Asimismo, observarán que, en ocasiones, Don Quijote no tiene rostro. NO, no ha sido un olvido del artista; precisamente eso se debe a que llega un momento durante el proceso artístico, el proyecto completo está formado por diecinueve obras, en el que el espíritu de Don Quijote se apodera del personaje del tal manera que ya no es necesario rostro alguno, porque lo esencial, la espiritualidad ya está presente en todas y cada una de las obras.

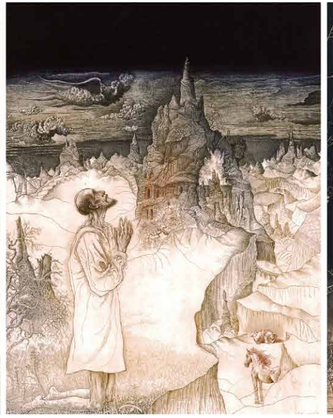
A Picasso también le pasaba con mucha frecuencia y solía decir que *"la obra es más fuerte que yo, me hace hacer lo que quiere"*, les puedo asegurar que es totalmente cierto; si hay algún artista aquí presente seguro que estará de acuerdo conmigo.

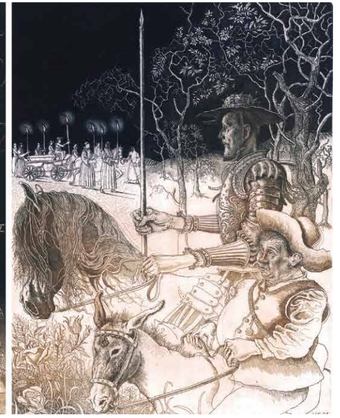
Rocinante también merece una mención especial porque ha sido transformado en un majestuoso corcel tracio; es que los búlgaros descienden de los tracios, una de las civilizaciones más antiguas que se conocen. Su amor por los caballos era tal, que cuando un rey tracio fallecía, era enterrado con su caballo. Creo que Kovatchev ha heredado de sus ancestros ese gran amor por los caballos porque son protagonistas de una buena parte de su producción artística, como algunos de los presentes ya conocen.

Y hablando de tracios, me viene a la mente otro tracio de leyenda, otro Quijote, se trata de Espartaco, el famoso gladiador y esclavo que se rebeló contra la crueldad del Imperio Romano.









Referente a la “Suite Don Quijote con alma búlgara”, compuesta por seis grabados; decirles que también esta colección forma parte de nuestro Patrimonio Nacional y que la pueden ver en el Departamento de Grabado de la Biblioteca Nacional, en Madrid.

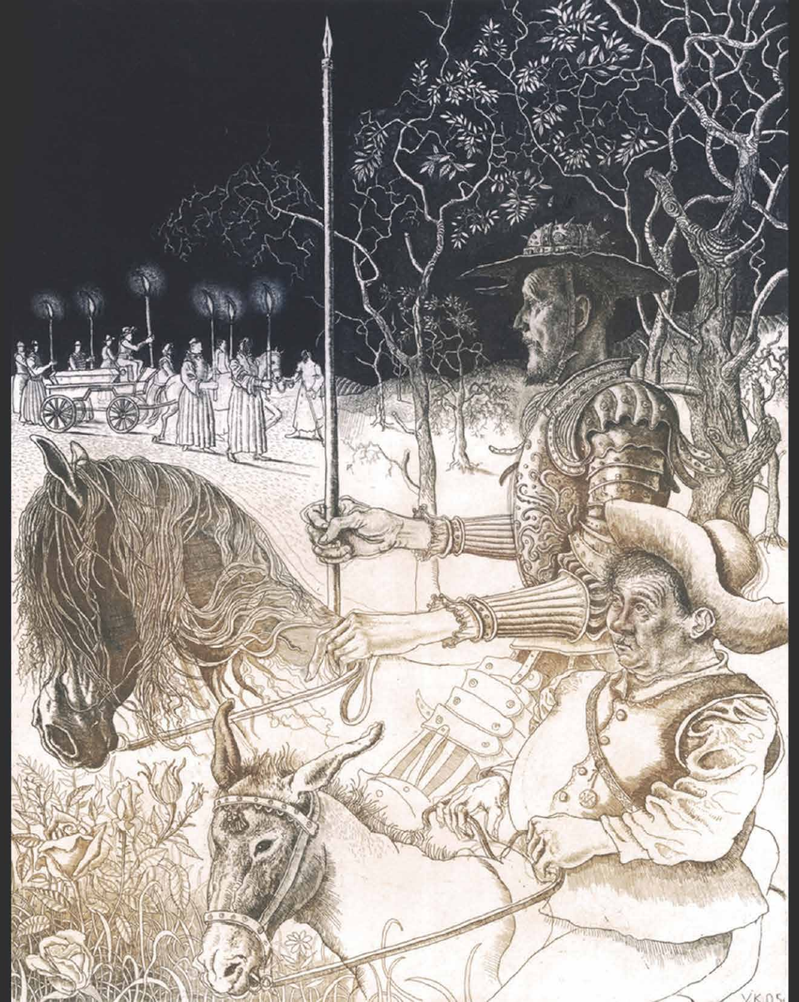
La técnica utilizada es “grabado al aguafuerte”. Es una técnica propia que Kovatchev inventó en 1987 después de muchos años de estudio e investigación y por la que ha obtenido numerosos reconocimientos y galardones en Bulgaria, Grecia, Japón, Yugoslavia, Italia, México, Alemania y España. Es Académico por la Real Academia de Bellas Artes de Sta. Isabel de Hungría, Sevilla, y por la Academia Internacional de Arte Moderno de Roma. A través de las planchas de zinc expuestas pueden apreciar el complejísimo proceso artístico y técnico.

Por cierto, muy cerca de aquí en Valdepeñas, obtuvo el Primer Premio de Dibujo del Certamen de Gregorio Prieto y la obra galardonada la pueden ver en el Museo.

Me gustaría finalizar contándoles que también el Rey Boris III, padre del Rey Simeón, tenía que estar presente en este sentido homenaje y por méritos propios.

El Rey Borís murió a los 49 años de edad, se dice que envenenado por Hitler, a pesar de ser aliados. Evitó el envió de tropas búlgaras al frente ruso, ya que los rusos liberaron Bulgaria de cinco siglos de dominación turca y no deportó a ningún judío búlgaro a los campos de exterminio nazi. Su encomiable actuación le será reconocida eternamente.

Durante aquellos difíciles y turbulentos días, y estando las tropas alemanas en Bulgaria, sucedió algo maravilloso, algo quijotesco. Es un hecho real que tuvo lugar en Sofía. Los alemanes habían detenido a cientos de judíos búlgaros, quizás miles, que ya estaban encerrados en un tren con un horrible destino. Entonces el pueblo búlgaro reaccionó echándose a la calle, dirigiéndose a la estación del tren y bloqueando con sus cuerpos las vías y así fue como impidieron que aquel tren de la muerte partiera a un horrible destino.



Milagrosamente los alemanes liberaron a todas aquellas personas. TODOS SE SALVARON, pero esto le costaría la vida misma al Rey Borís. ¿Pueden Vds. visualizar esa escena? ¿Pueden Vds. imaginar el valor del pueblo búlgaro? por favor háganlo.

Durante muchos días, con sus largas noches, se escucharían los tristes sollozos de los búlgaros por la perdida de su querido Rey Borís.

Valentín conocería este trágico episodio por la narración de su madre Elisaveta.

El Rey Simeón fue coronado a los seis años de edad y con apenas nueve años fue expulsado de su país, pero su corazón siempre ha permanecido anclado a su vieja Patria.

El destino le conduciría a España, donde conocería a Doña Margarita Gómez-Acebo y formarían una gran familia.

Nuestro deseo, el de Valentín y el mío, es que con esta breve y entrañable presentación, conozcan Vds. algunos de los nobles valores que sustentan la Serie “Don Quijote con alma búlgara”.

Picasso decía que *“hay que ver todos los cuadros que hay detrás de un cuadro”*, sin duda en esta colección hay mucho que ver y sentir.

La exposición permanente “DON QUIJOTE DE LA MANCHA. VISIONES” que van a visitar Vds. enseguida, no es solo un maravilloso proyecto artístico y cultural, que lo es, sino también un fascinante viaje a través del tiempo y de la Historia.

Esperamos que disfruten esta gran aventura.

Muchas gracias por su atención.
Charo Escobar

OBRAS EN EXPOSICIÓN

DON QUIJOTE CON ALMA BÚLGARA I

Giclée, 80 x 100 cm. 2005

DON QUIJOTE CON ALMA BÚLGARA. ROCINANTE I

Giclée, 60 x 80 cm. 2005

DON QUIJOTE CON ALMA BÚLGARA. ROCINANTE II

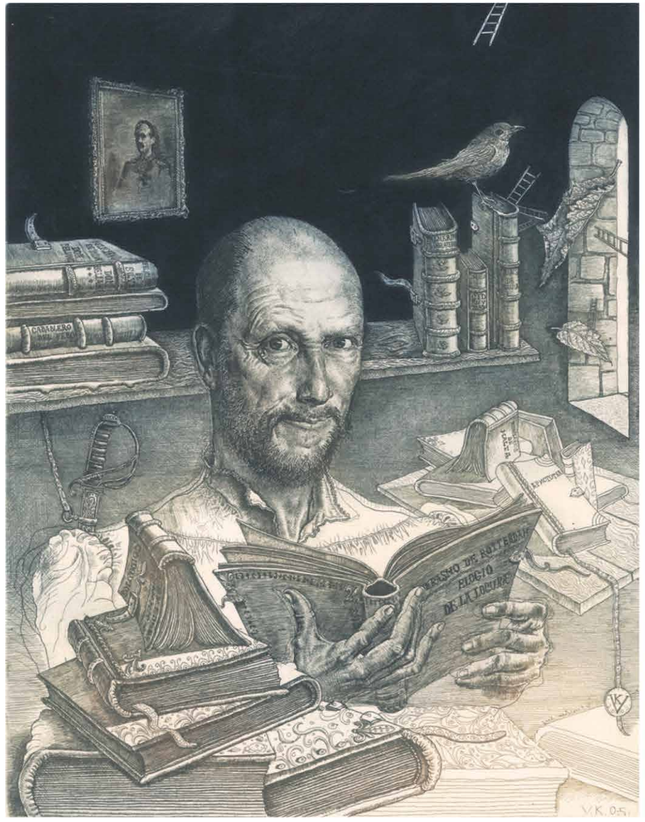
Giclée, 60 x 80 cm. 2005

DON QUIJOTE CON ALMA BÚLGARA. MOLINOS-MONSTRUOS I

Giclée, 60 x 80 cm. 2005

DON QUIJOTE CON ALMA BÚLGARA. MOLINOS-MONSTRUOS II

Giclée, 60 x 80 cm. 2005



SUITE DON QUIJOTE CON ALMA BÚLGARA I

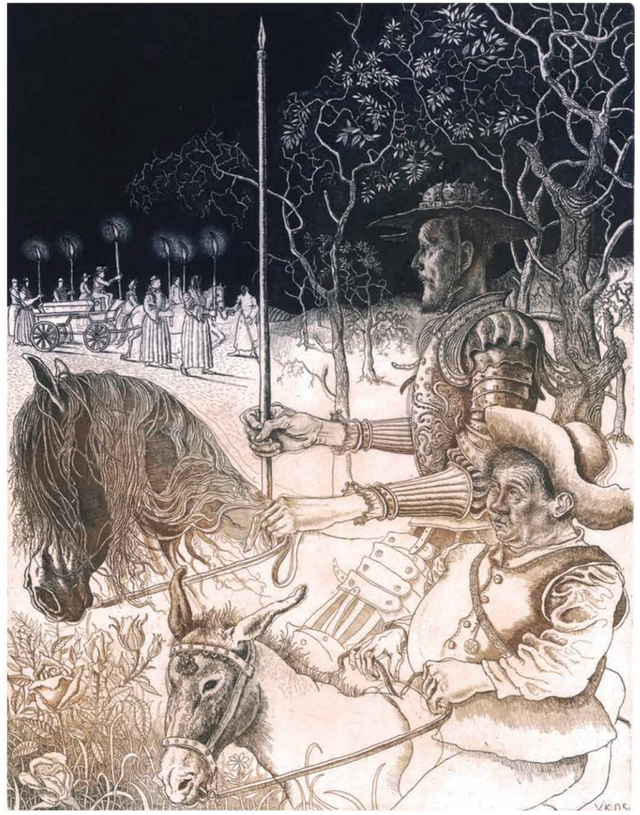
Aguafuerte y manera negra, 33 x 25 cm. 2005

SUITE DON QUIJOTE CON ALMA BÚLGARA II

Aguafuerte, 33 x 25 cm. 2005

SUITE DON QUIJOTE CON ALMA BÚLGARA III

Aguafuerte, 33 x 25 cm. 2005



SUITE DON QUIJOTE CON ALMA BÚLGARA IV

Aguafuerte y manera negra, 33 x 25 cm. 2005

SUITE DON QUIJOTE CON ALMA BÚLGARA V

Aguafuerte y manera negra, 33 x 25 cm. 2005

SUITE DON QUIJOTE CON ALMA BÚLGARA VI

Aguafuerte y manera negra, 33 x 25 cm. 2005

Sus Majestades los Reyes de Bulgaria, Don Simeón y Doña Margarita,
con el artista Valentín Kovatchev y su esposa Rosario Escobar.

Madrid, 24 de Febrero de 1993.

La pluma es lengua del alma…

Cervantes

EXPOSICIÓN

DIRECTOR
Juan Ignacio Legorburu

COMISARIO
Juan Carlos Solís

PRESENTACIÓN

TEXTOS
Rosario Escobar y Miguel de Cervantes

DISEÑO
Rosario Escobar

MAQUETACIÓN
Adán Miranda

FOTOGRAFÍA
Serapio Carreño

© **Valentín Kovatchev**
Todos los derechos reservados
www.kovatchev.com

AGRADECIMIENTOS

Venta del Quijote
Embajada de la República de Bulgaria
Excmo. Ayuntamiento de Puerto Lápice

Y a todas las personas que han hecho posible este maravilloso proyecto…

Sala de Exposiciones

Inauguración 22 Noviembre 2013 a las 18:00 h.
Exposición permanente

Venta del Quijote
Calle del Molino, 2 – Puerto Lápice (Ciudad Real)
Tel. 926 576 110
www.ventadelquijote.com

VK

Valentín Kovatchev
Tel. 952 56 81 28 / 609 58 00 55
www.kovatchev.com